

Jer

Chapter 12

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1	צָדִיק	אֵתָהּ	יְהוָה	כִּי	אָרִיב	אֵלֶיךָ	אֵךְ	מִשְׁפָּטִים	אָדְבֶר	אוֹתָךְ	מַהוּע	דָּרָךְ
	صَدِّيقُ	أَنْتَ	يَهُوهَ	حِينَ	أَخَاصِمُ	إِلَيْكَ	بَلْ	أَحْكَامًا	أَكَلِمُكَ	إِنَّاكَ	لِمَاذَا	طَرِيقُ
	H6662		H3068		H7378	H0413	H0389	H4941	H1696	H0853	H4069	H1870
	רְשָׁעִים	צָלָחָהּ	שָׁלוּ	כָּל-	בְּדָרִי							
	الْأَشْرَارِ	يَنْجَحُ	إِظْمَأُوا	كُلَّ-	غَادِرِي							
	H7563	H7951	H3605	H0898								

גדרא! אלגאדרין כל אטמן אלשראר? טריק טנגח למאדא אכאמק: געה מן אכלמק לכן אחאסמק. אנ מן יארב אנט אבר

2	נִשְׁעַתְּם	נִשְׁשׂוּ	יִלְכוּ	נִם-	עֲשׂוּ	פָּרִי	קָרוֹב	אֵתָהּ	בְּפִיָּהֶם	וּרְחוּק
	غَرَسْتَهُمْ	أَيْضًا-	سَارُوا	أَيْضًا-	صَنَعُوا	ثَمْرًا	قَرِيبٌ	أَنْتَ	فِي-أَفْوَاهِهِمْ	وَبَعِيدٌ
	H5193	H1571	H8327	H3212	H1571	H0898	H7138	H6310	H7350	

מכליוחיהם:

מז-כלאמ
[H3629](#)

כלאמ. מן ובעיד פמהם פי קריב אנט תמרא. ואמרוא נמוא פאסלוא. גרסטמ

3	וְאֵתָהּ	יְהוָה	יִדְעֵנִי	הַרְאֵנִי	וּבְחִנְתָּ	לִבִּי	אֵתָךְ	הַתְּקַם	כִּצְאוֹן	לְטִבְחָהּ	וְהַקְדִּישׁ	לְיוֹם
	وَأَنْتَ	يَهُوهَ	عَرَفْتَنِي	تَرَانِي	وَأَمْتَحَنْتَ	قَلْبِي	مَعَكَ	إِجْمَعُهُمْ	كَعْتِمٌ	لِلذَّبْحِ	وَأَقْدِسُهُمْ	لِيَوْمِ
	H5704	H3068	H3045	H7200	H0974	H0854	H5423	H6629	H2878	H6942	H3117	

הַרְגָה:

פ
לדבח
[H2028](#)

אלקטל לייום וחסמם לדבח, כענמ אפרזמם גהתק. מן קלבי ואחברת ראיתני ערפתי. יארב ואנט

4	עַד-	מִתִּי	הָאָרֶץ	וְעֵשֶׂב	כָּל-	הַשָּׂדֶה	יִיבֶשׂ	מִרְעַת	יִשְׁבִּי-	בָּהּ	סִפְתָּהּ	בְּהֵמֹת
	حَتَّى-	مَتَى	تَنْوُحُ	وَعُشْبٌ	كُلَّ-	الْحَقْلِ	يَبْشَسُ	مِنْ-شَرٍّ	سَاكِنِي-	بِهَا	فَيَبِثُ	الْبَهَائِمِ
	H5704	H4970	H0056	H6212	H3605	H3001	H0854	H3427	H5595	H0929		

וְעוֹרָהּ
וְאֵתָהּ
כִּי
אָמְרוּ
לֹא
יִרְאֶה
אֶת-
אֶחָדֵינוּ:
וְאֵתָהּ
כִּי
אָמְרוּ
לֹא
יִרְאֶה
אֶת-
אֶחָדֵינוּ:
וְאֵתָהּ
כִּי
אָמְרוּ
לֹא
יִרְאֶה
אֶת-
אֶחָדֵינוּ:

אחרתנא «ירי» לא קאלוא: לאנמם ואלטיור, אלבהאמ פנית פיח אלסאקנין שר מן אלחל? כל עשב ובייס אלארש טנוח מתי חתי

5	כִּי	אֶת-	וּרְגָלִים	רַצְתָּהּ	וְאֵיךְ	תַּתְּחִרָהּ	אֶת-	הַסּוֹסִים	וּבְאֶרֶץ	שְׁלוֹם
	لَأَنَّكَ	مَعَ-	الْمَشَاةِ	رَكَضَتْ	وَكَيْفَ	تَتَأَفِسُ	أَل-	الْخَيْلِ	وَفِي-أَرْضِ	سَلَامٍ
	H0854	H7273	H7323	H3811	H8474	H0854	H0776	H7965		

אֵתָהּ
בּוֹטַחַת
וְאֵיךְ
תַּעֲשֶׂה
בְּנְאוֹן
וְאֵיךְ
תַּעֲשֶׂה
בְּנְאוֹן
וְאֵתָהּ
כִּי
אָמְרוּ
לֹא
יִרְאֶה
אֶת-
אֶחָדֵינוּ:

אלרדן? קבריא פי תעמל פכיי אלסלאם, ארש פי מנבטחא כנט וין אלחיל? טבארי פכיי פאטעבולק אלמשה מע גריט «ין

כִּי לֵאמֹר	גַּם-אִישָׁא	אֶחְיוֹתְךָ	וּבֵית-אָבִיךָ	גַּם-הִמְזָה	בְּדַרוּ	כָּךְ	גַּם-הִמְזָה	קִרְאוּ	אֶחְיוֹתְךָ
أَيْضًا	أَيْضًا	إِخْوَتِكَ	وَبَيْتِكَ	أَيْضًا	عَدَرُوا	بِكَ	أَيْضًا	صَرَّخُوا	وَرَاءَكَ
H1571	H1571	H0251	H0001	H1571	H0898	H1571	H1992	H7121	

מִלֵּא	אֶל-	תֵּאֲמִנּוּ	בָּם	כִּי-	יִדְבְּרוּ	אֶלְיָךְ	טוֹבוֹת:	ס
مِلء	لَا-	تَتَّقُوا	بِهِمْ	لِأَنَّهُمْ-	يَتَكَلَّمُونَ	إِلَيْكَ	خَيْرَاتٍ	ف
H4392	H0408	H0539		H1696	H0413			

באֶחְיוֹתְךָ. כְּמוֹכָא אִדָּא תֵּאֲמִנְתֶּם לֹא עָל. בְּסוֹת וּרְאִיכָא נָדוּוּ אִישָׁא הֵם גָּדְרוּכָא קִד אִישָׁא וּבֵית אֶנְפִּסְהֶם אֶחְיוֹתְכָא לָאן

עֲזָבְתִּי	אֶת-	בֵּיתִי	נְטַשְׁתִּי	אֶת-	נַחֲלָתִי	נָתַתִּי	אֶת-	יִדְרוֹת	נַפְשִׁי	בְּכַף	אִיבִיחָא:
تركت	أل-	بيتي	هجرته	أل-	ميراثي	أعطيت	أل-	محبوبتي	نفسي	بكف	أعدائها
H0853		H5203	H0853	H0853	H5159	H5414	H0853	H3033	H5315	H3709	H0341

אֶדְאִתְהָא. לִיד נַפְשִׁי חֲבִיבָה דַּפַּעַת מִירָתִי. רַפְצַת בֵּיתִי. תְּרַכַּת «קִד

הִיטָה-	לִי	נַחֲלָתִי	כְּאִרְיָה	בִּיעַר	נָתַתִּי	עָלַי	בְּקוֹלָהּ	עַל-	כֵּן	שְׁנֵאתִיחָא:
صارت-	لي	ميراثي	كأسد	في-الغابة	أعطت	علي	بصوتها	على-	ذلك	أبغضتها
H1961		H5159			H5414					H8130

אֶבְגַּצְתָּהּ. דִּלְכָא אָגַל מִן בְּסוֹתֶהּ. עָלִי נַטַּק אֶלְעַר. כִּי כָּאֶסְד מִירָתִי לִי סָר

הַעִיט	צְבוּעַ	נַחֲלָתִי	לִי	הַעִיט	סָבִיב	עָלַיָּהּ	לָבוּ	אֶסְפוּ	כָּל-	חַיֹּוֹת	הַשְּׂדֵה	הַתִּיב
هل-الطائر	المرقط	ميراثي	لي	الطيور	حولها	عليها	إذهبوا	إجمعوا	كل-	حيوان	الحقل	هلموا
H5861	H6641	H5159		H5861	H5439	H3212	H0622	H3605			H0857	

לְאֶכְלָהּ:

لَتَأْكُل
[H0402](#)

לְאֶכְלָהּ. בִּיהָ אִינְוָא אֶחְלַל. חַיֹּוֹת כָּל אֶמְעוּוָא הֵלֵם עָלֵיהּ. חוֹוָלֵיהּ הַיֹּוֹרָח לִי. מִירָתִי שַׁעַר גָּרַחַה

רְעִים	רְבִים	שִׁחַתוּ	כְּרָמִי	בָּסוּ	אֶת-	חֲלָקְתִּי	נָתַנוּ	אֶת-	חֲלָקְתִּי	חַמְדִּיתִי	לְמַדְבַּר
رعاة	كثيرون	أفسدوا	كرمي	داسوا	أل-	حقلي	جعلوا	أل-	حقل	بهجتي	برية
		H7843	H3754	H0947	H0853	H5414	H0853				

שְׂמֹמָה:

חֲרָבָא

חֲרִיבָה. בְּרִיָּה אֶמְשַׁתְּהִי נַעֲשִׂיבִי גַּעְלוּ נַעֲשִׂיבִי. דָּאֶסוּ כְּרִמִּי. אֶפְסוּוּ כְּתִירוֹן רַעָה

שְׂמֹמָה	לְשִׂמְמָה	אֶבְלָה	עָלַי	שְׂמֹמָה	נְשַׁמְמָה	כָּל-	הָאָרֶץ	כִּי	אִין	אִישׁ	שָׂם
جعلها	خرابا	ناحت	علي	خرابة	خربت	كل-	الأرض	لأنه	ليس	رجل	واضع
		H0056		H8076	H8074	H3605	H0776		H0369	H0376	

עַל-
עָלַי-
לָב:
قَلْب

קַלְבֵּהּ. כִּי יַעַז אֶחַד לֹא לֵאמֹר אֶלְאֵה אֶלְאֶרֶץ. כָּל חֲרִיב חֲרִיב. וְהוּא עָלִי יַנּוּחַ חֲרָבָא גַּעְלוּ

עַל-	כָּל-	שְׂפִים	בְּמַדְבַּר	בָּאוּ	שְׂדֵדִים	כִּי	חָרַב	לִיהִנָּה	אֶכְלָהּ	מִקְצֵה-	אָרֶץ
على-	كل-	المرتفعات	في-البرية	جاء	مخربون	لأن	سيف	ليتهوه	أكل	من-أقصى-	الأرض
	H3605	H8205		H0935	H7703		H2719	H3068	H0398		H0776

וְעַד-
וְאֵלֵי-
קַנְיָה
אֶפְסִי
הָאָרֶץ
אִין
שְׂלָוִם
לְכָל-
בְּשָׂר:
בְּשָׂר
וְאֵלֵי-
אֶפְסִי
אֶלְאֶרֶץ
אִין
שְׂלָוִם
לְכָל-
בְּשָׂר:
בְּשָׂר

أبشر من لأحد سلام ليس لأرض. أقصى إلى الأرض أقصى من يأكل للرب سيفاً لأن أناهبون، أتى أبرية في أروابي جميع على

13	זָרְעוּ	חַטִּיִּים	וְקָצְוּ	נָחְלוּ	לֹא	יִזְעָלוּ	וּבְשׁוּ	מִתְבוֹאֲתֵיכֶם	מִתְרוֹן	אֶף-	יְהוָה:
	زَرَعُوا	قَمَحًا	وَشَوْگَا	حَصَدُوا	تَعْبُوا	لَا	يَنْفَعُونَ	وَحَزُوا	مِنْ-حَمُو	غَضَب-	يَهُوَه
	H2232	H2406	H6975	H3808	H3276	H0954	H8393	H0639	H3068		

ס
ف

أرب «غضب حمو من غلاتكم، من خزوا بل ينتفعوا، ولم أعيوا شوكا. وحصدوا حنطة زرعوا

14	וְכֵן	אָמַר	יְהוָה	עַל-	כָּל-	שְׂכִנֵי	הָרָעִים	הַנְּעִים	בְּנַחֲלָה	אֲשֶׁר-	הַנְּחֹלְתֵי	אֶת-
	هَكَذَا	قَالَ	يَهُوَه	عَلَى-	كُلِّ-	جِيرَانِي	الْأَشْرَارِ	الْمَاسِيْنَ	بِالْمِيرَاتِ	الَّذِي-	أُورَثْتُ	أَل-
	H3541	H0559	H3068	H3605	H7934	H5060	H5159	H0853	H5157	H0853		

عَمِّي	أَت-	يִשְׂרָאֵל	הַנְּי	נְתַשָּׁם	מִזְעַל	אֲדַמְתֶּם	וְאֶת-	בֵּית	יְהוּדָה	אֶתֹש	מִתּוֹכֶם:
شُعْبِي	أَل-	إِسْرَائِيلَ	هَآنَذَا	قَالِعُهُمْ	مِنْ-عَلَى	أَرْضَهُمْ	وَأَل-	بَيْتَ	يَهُودَا	أَقْلَعُ	مِنْ-وَسَطَهُمْ
H0853	H3478	H2009	H5428	H0127	H0853	H8432	H5428	H3063	H8432		

وسطهم. من يهوذا بيت وأقتل أرضهم عن أقتلهم «هأنذا إسرائيل: لشعبي أورثته الذي ألميراث يلمسون أالذين لأشرار جيراني جميع على أرب قال هكذا

15	וְהָיָה	אֶחָרַי	נְתַשִּׁי	אוֹתָם	אֲשׁוּב	וְרַחֲמַתִּים	וְהִשְׁבַּתִּים	אִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	וְאִישׁ	לְאֶרְצוֹ:
	وَيَكُونُ	بَعْدَ-	قَلْبِي	إِيَّاهُمْ	أَرْجِعُ	وَأَرْحَمُهُمْ	وَأَعِيدُهُمْ	رَجُلًا	لِمِيرَاتِهِ	وَرَجُلًا	لِأَرْضِهِ
	H1961	H5428	H0853	H7725	H7355	H7725	H0376	H5159	H0376	H0776	

أرضه. إلى واحد وكل ميراثه، إلى واحد كل وأردهم فأرحمهم، أرجع أي إياهم، أقتلعي بعد ويكون

16	וְהָיָה	אִם-	לְמַד	יְלַמְדוּ	אֶת-	הָרָבִי	עָמִי	לְהַשְׁבֵּעַ	בְּשִׁמִּי	חַי-	יְהוָה	כְּאֲשֶׁר
	وَيَكُونُ	إِنْ-	تَعَلَّمَا	يَتَعَلَّمُونَ	أَل-	طَرُقَ	شُعْبِي	لِيُحْلِفُوا	بِاسْمِي	حَيّ-	يَهُوَه	كَمَا
	H1961	H3925	H3925	H0853	H1870	H7650	H8034	H3068				

لְמַדוּ	אֶת-	עָמִי	לְהַשְׁבֵּעַ	בְּכַעַל	וּנְבִנּוּ	בְּתוֹד	עָמִי:
عَلِّمُوا	أَل-	شُعْبِي	لِيُحْلِفُوا	بِالْبَعْلِ	فَيُبَيِّنُونَ	فِي-وَسَطِ	شُعْبِي
H3925	H0853	H7650	H1129	H8432			

شعبي. وسط في بينون أنهم بعل، يحلفوا أن شعبي علموا كما أرب، هو حي بأسمي: يحلفوا أن شعبي طرق علما تعلموا إذا ويكون

17	וְאִם	לֹא	יִשְׁמְעוּ	וְנִתְשַׁאֲרִי	אֶת-	הַגּוֹי	הַהוּא	נְתַשׁ	וְאֶבֶד	נְאֻם-	יְהוָה:
	وَأِنْ	لَمْ	يَسْمَعُوا	فَأَقْلَعُ	أَل-	الْأُمَّةَ	تِلْكَ	قَلَعًا	وَأَهْلَاكًا	يَقُول-	يَهُوَه
	H3808	H8085	H5428	H0853	H1931	H5428	H0006	H3068			

أرب «يقول وأبيدها، أقتلعا الأمة تلك أقتل فإني يسمعوا، لم وإن